

# ИОНИСС INFORMATIONEN ИОНИСС

9, 10.

1984



Демонстрация 6.10.84 перед посольством СССР.

"ИОНИСС" /Информационный орган немцев из Советского Союза/ ставит себе цель ежемесячно распространять информации о событиях, связанных с движением проживающих в СССР немцев за сохранение своего национального достоинства, за выезд на свою историческую родину и о льдях, участвующих в этом движении, а также о произволе,чинимом КГБ и МВД над людьми за их стремления и высказывания о существующем положении немцев в СССР.

Чтобы сделать ИОНИСС по возможности разносторонним в него, кроме вопросов о преследованиях немцев в СССР, выезда из Советского Союза и интеграции в ФРГ, войдут и вопросы, волнующие его читателей.

IONISS, POSTFACH 420231, 3500 KASSEL

Dresdner Bank Stuttgart BLZ 60080000 Konto-Nr. 907535504

О регистрации граждан в посольствах, консульствах или миссиях СССР.

"Будете в Германии обязательно зарегистрируйтесь в посольстве или консульстве СССР..."- говорят в ОВИРе работники МВД дружак красный паспорт выезжающему из СССР в ФРГ.

К чему и кому нужна эта регистрация?

Советский Союз заинтересован в том, чтобы их граждане за границей оставляли, вернее, сохранили за собой советское гражданство. Это не "мертвые души", а советские граждане, проживающие за границей, для которых в силе все кодексы и законы СССР. Чем больше их, тем выгоднее советскому правительству. Еще лучше, если эти советские граждане за границей объединены в колонии, землячества или группы и не настроены антисоветски. В противном случае это фашистские, ревампистские и пр. группировки. За счет таких советских граждан советский союз строит так называемые "мосты-связи".

Основная связь - письма. Огромный аппарат чтецов писем в международном отделе связи тщательно изучает каждое слово избранного письма. Естественно, не все письма просматриваются. То есть необходимо учесть не только связи с родственниками знакомыми, но и связи с особым отдалением. Это не ново. Из различных связей специалисты собирают если не огромную, то для этого отдельного целикой информации о личной и общественной жизни не только этих граждан, но и всего общества в котором они находятся.

Чтобы всегда учить советских граждан за границей введен регистрация во всех посольствах, консульствах и миссиях СССР. Иногда регистрация является одновременно и признанием гражданства СССР.

Многие немцы из Советского Союза из-за своей наивности и незнания посещают по разным причинам посольство или консульство СССР, где они не замечают еще раз подтверждают свое советское гражданство и становятся на учет. "ГРАЖДАНИН СССР, ПРОЖИВАЮЩИЙ В ФРГ".

Указ от 30 марта 1948 г. свидетельствует о том, как легко приобрести советское гражданство. К сожалению этого нельзя сказать при выходе из гражданства СССР. Более 6 лет ходатайствуют некоторые немецкие граждане, чтобы снять с них гражданство СССР, несмотря на то, что они проживают в ФРГ.



## W I C H T I G E A N S C H R I F T E N

### 1. Wichtige sowjetische Institutionen und Einzelpersonen:

Konsulat der UdSSR  
Am Feenteich 20  
2000 Hamburg 76

Herr W.S. Semjonow  
Botschafter der UdSSR  
Walstr. 42  
5300 Bonn 2

#### UdSSR-CCCP

г. Москва,  
Кремль,  
Генеральный секр.  
ЦК КПСС.

г. Москва,  
Смоленская пл., 32/34,  
Министр иностранных  
дел СССР,  
г-н А.Н. Громыко.

г. Москва,  
103160, К-160,  
Министерство  
обороны СССР,  
г-н Устинов.

г. Москва,  
ул. Огорева, 6,  
Министр внутренних  
дел СССР.

г. Москва,  
ул. Герцена, 24,  
ОВИР СССР.  
Начальник ОВИР СССР.

г. Москва,  
Прокуратура СССР,  
ул. Пушкинская, 15 а,  
Генеральный  
прокурор СССР.

г. Москва,  
109147, Ж-147,  
Марксистский  
переулок, 1/32,  
Министр  
юстиции СССР.

г. Москва,  
ул. Академика Ко-  
ролева, 12,  
Центральное телеви-  
дение, передача  
"Человек и закон".

г. Москва,  
ул. Дзержинского, 2,  
Председатель Комитета  
государственной безо-  
пасности СССР.

2. Schreiben Sie an die republikanische  
Institutionen, wo die Asreisewillige  
wohnen sind:

Азербайджанская ССР, г. Баку.

Армянская ССР, г. Ереван.

Белорусская ССР, г. Минск.

Грузинская ССР, г. Тбилиси.

Казахская ССР, г. Алма-Ата.

Киргизская ССР, г. Фрунзе.

Литовская ССР, г. Вильнюс.

Латвийская ССР, г. Рига.

Молдавская ССР, г. Кишинев.

Таджикская ССР, г. Душанбе.

Туркменская ССР, г. Ашхабад.

Узбекская ССР, г. Ташкент.

Украинская ССР, г. Киев.

Эстонская ССР, г. Таллин.

г. Москва, К-31,  
Кузнецкий мост, 18/7,  
Общество Красного  
Креста и Красного  
Полумесица СССР,  
Бюро Розыск.

zum Beispiel:

## APEST ЭРИХА ЛАФЕРЫ

11 июня 1982 группа немцев из Киргизской ССР (Александр ЗАУФР, Эрих ЛАФЕРА и др.), а также Эдмунд и Эрика ТИЛЬ, брат и сестра политзаключенного А.ТИЛЯ подали в горисполком г. Фрунзе заявление с просьбой разрешить мирную демонстрацию 19 июня 1982 в поддержку А.ТИЛЯ и судимого вместе с ним В.РАЙЗЕРА. Ответа они не получили и демонстрация не состоялась, однако в отношении подписавших заявление были предприняты репрессии. Ряд лиц был призван в армию. Э.ЛАФЕРА был вызван в горисполком, где его побуждали написать заявление о том, что он намеревался принять участие в демонстрации под давлением брата и сестры ТИЛЬ. Э.ЛАФЕРА отказался.

15 июля 1982 у Э.ЛАФЕРЫ был проведен обыск, во время которого была найдена железная трубка, которую сочли заготовкой для оружия. Основанием для обыска послужило произведенное более чем за год до этого задержание Э.ЛАФЕРЫ по обвинению в мелкой спекуляции (на сумму 39 руб.) Тогда дело было прекращено, но сейчас его открыли вновь. К обвинению в мелкой спекуляции присоединили обвинение в незаконном изготовлении оружия. Эрих Гельмутович ЛАФЕРА (р.30. мая 1957) был арестован 20 июля 1982. Следствие вел следователь прокуратуры Аламединского р-на КиргССР А.А.НАЗАРОВ. 15 сент. 1982 следствие было окончено и дело передано в суд. Защищать Э.ЛАФЕРУ будет адвокат КАШАТЕКОВА.

Отец Э.ЛАФЕРЫ Гельмут, мать Аделина и брат Алекс живут по адресу: 722193, КиргССР, Аламединский р-н, с. Садовое, ул. Учхозская, 51. Семья Э.ЛАФЕРЫ в течение ряда лет добивается выезда в ФРГ.

27 авг. 1982 корреспондент западногерманского агентства DPA Франц ДРЕВЕР пытался встретиться в Москве с двумя лицами, намеревшимися передать ему данные об использовании принудительного труда на газопроводе Сибирь-Западная Европа. Агенты в штатском и милиционеры задержали автомашину Ф.ДРЕВЕРА, вытащили его из нее и отвезли на допрос, с которого отпустили только в 2 часа ночи. Ф.ДРЕВЕРУ угрожали преследованием за шпионаж и валютные операции. Ему посоветовали срочно покинуть СССР, что тот и сделал 1 сент. 1982.

13 окт. 1982 милиция воспрепятствовала 6 мужчинам и 2 женщинам - немцам из Волгоградской обл. и с Северного Кавказа - войти в посольство ФРГ в Москве. Их погрузили в машину и увезли в неизвестном направлении.

23.2.1983 в Новосибирске состоялся суд над пятью немцами, обвинявшимися по ст. 190 УК РСФСР: Виктором АКСТОМ, Константином АСМУСОМ, Вячеславом МАЙЕРОМ, Эдуардом БЕННЕРОМ, Христианом РАМХЕНОМ. В.АКСТ и К.АСМУС были арестованы в дек. 1982, остальные до суда, по-видимому, находились на свободе. На суд в качестве свидетеля был доставлен находящийся в лагере А.ТИЛЬ. Все пятеро признали себя виновными. Все пятеро были приговорены к 1 г. исправительных работ без лишения свободы с вычетом 20% зарплаты. В.АКСТ и К.АСМУС из-под стражи освобождены (время пребывания под стражей для них засчитывается как срок исправительных работ в отношении 1:3).

Житель Днепропетровска Валерий ЗАКС (р.1956) после неоднократных отказов на заявления об эмиграции в 1978 пытался, вооружившись пистолетом, захватить рейсовый самолет Симферополь-Кишинев. В ходе перестрелки он был обезоружен и арестован. Его признали невменяемым и поместили в Днепропетровскую СПБ. Он содержался в строгой изоляции и подвергался активному лечению, но летом 1980 он был направлен на строительные работы внутри СПБ (на строительство нового корпуса). По инструкции психически больным запрещено подниматься на высоту более 1 м., но В.ЗАКСа направили на работы на крышу 6-этажного здания. Он бросился вниз и разбился насмерть.

## Aus Johann Löwens Haftzeit

Am 29. Januar 1974 nahm Johann Löwen aus Mirojubowka bei Omsk von seiner Gemeinde Abschied. Er hatte sich für einen schweren Lebensweg entschieden: für ein Leben im Untergrund. Jahrelange Schikanen der Behörden hatten das Leben dieses Christen zu einem Martyrium gemacht; außerdem war bekannt geworden, daß man ihn verhaften wollte. Führende Brüder hatten Bruder Löwen vorgeschlagen: "Das Gefängnis läuft nicht weg, wir aber brauchen Mitarbeiter in der Druckerei. Wir bitten dich, da mitzuarbeiten, solange es dem Herrn gefällt."

So wurde Johann Löwen Geheimdrucker. Der Gemeinde konnte er das natürlich nicht sagen. Für die Gläubengeschwister war er einfach "in den Weinberg des Herrn" gegangen.

Er konnte nun nicht mehr sein Haus besuchen, geschweige die Gemeinde; denn man hatte ihn sofort festgenommen.

Er erlebte im Untergrund mit, wie im Herbst 1974 die erste Druckerei in Lettland vom KGB



"Durch diese Tür wird Vater kommen..."

aufgespürt und ausgehoben wurde. Wie jeder Geheimdrucker wußte er, daß auch er irgendwann den Kommunisten in die Hände fallen könnte. Zwei-einhalb Jahre später geschah das auch. Am 21. März 1977



Am Lagertor mit Freunden



7.II.84

### НЕ ВСЕ МОЕ ЗДЕСЬ

(О Михаиле Нагеле - жертве советской пропаганды в Актюбинске)  
В урочище "Ак-Тобе", что в переводе с казахского языка означает "белый холм" было 14 мая 1869 года основано небольшое военное укрепление - Актебе, которое 25 марта 1891 года переименовали в Актюбинск.

За полвека до Октябрьской социалистической революции и 20 лет после революции Актюбинск особого развития не получил. Глинистые землянки, пыльные улицы и несколько двух или трех этажных зданий представляли его лицо. Иным стал Актюбинск во время Второй Мировой войны и особенно в послевоенные годы. Десятки крупных современных предприятий промышленности, транспорта, крупнопанельных городков /жилгородки/, кинотеатры, построенных руками военнопленных, заключенными /химики/ и, конечно, тысячной армии немцев, которых Советский Союз насильно завезли из Германии, а также немцев, прибывших из трудармии различных областей Советского Союза. Возник немецкий район - поселок Сазда.

Многие немцы погибли во время этой "грандиозной стройки". Но больше всего их уничтожала депортация и карательный режим.

Этот режим был частично изменен только в 1955 году после визита канцлера Аденаура в Москву. Сразу "ходаки-представители" со списками посетили посольство ФРГ, чтобы зарегистрировать желающих выехать в Германию. "Лед тронулся"! Если в 1955 году выехало только 154 немцев из Советского Союза, то в 1956 году их было 1016, в 1957 году - 923, в 1958 году - 4122, в 1959 году - 5563, в 1960 году - 3272. Желание "выехать из СССР" охватило почти всех немцев. Специальные инициативные группы, комитеты и подобные организации собирали подписи, давали советы. После 1973 года "за выезд" боролись и Комитет за восстановление Автономной Республики Немцев, и даже те, кто все еще верил или надеялся на советскую гуманность и справедливость.

Движение за выезд стало массовым и организованным. О немцах в СССР заговорили за границей газеты, радио, телевидение и правительства. Правительство СССР мобилизовало все органы власти, учреждения, предприятия, школу и даже церковь против этого движения.

Из всех ходатайствующих только единицы имели и имеют возможность получить из Германии вызов от близкого родственника /родители, дети/- у большинства нет не только дальних родственников/брат, сестра/, но даже знакомых. Поэтому и требования: "СВОБОДНЫЙ ВЫЕЗД" для всех немцев.

В городе Актюбинске в КГБ появилось оживление, образовались и расширились новые кабинеты. Свежие специалисты по "немецкому вопросу" не стеснялись вербовать в их ряды даже немцев. Пытались чтобы дети доносили на родителей, женщин на мужей. Одним из таких "специалистов" является и по ныне Юрий Брязгалов. Он хорошо знаком в жилгородке и Сазде.

Результат работы этих специалистов из КГБ и судебных органов Актюбинска на виду: перестала существовать инициативная группа немцев, желающих выехать из СССР; Тиссен и Зелингера приговорили к 3 и 2 годам заключения; многих активистов под угрозой заставили молчать; против неподдающихся применен шантаж, причем успешно. Находились и такие, которые поверили, что их активисты работают на КГБ. Начали друг друга подозревать.

От неподдающихся, не реагирующих на шантаж решили все же избавиться - дали возможность покинуть Советский Союз.

Свыездом этих активистов /К. Тиссен, Л. Зелингер, И. Фишер и др./ в Актюбинске полностью были уничтожены активные группы, борющиеся за выезд из СССР.

Об этом не пишется в советской прессе, нет ничего и о ташкентском процессе - суд над десятью представителями крымскотатарского народа /1 июля - 5 августа 1969 года/. Зато трубят во всю телевидение и газеты о тех немцах, которые по известным причинам вернулись из ФРГ в Советский Союз. Разрешили бы свободный выезд, то советская пресса имела бы больше таких случаев, а пока их очень-очень мало.

Об одном таком немце писалось в "Казахстанской правде" города Актюбинска. Статья называется "ТАМ МЫ ЧУЖИЕ". Александр Кааде автор этой статьи под рубрикой "люди и судьбы" от 4 мая 1976 года писал: "Говорит Михаил Петрович Нагель, проживший много лет в западной германии". Михаил Петрович до 1943 года жил в Советском Союзе, работал трактористом. С 1943 по 1976 год в Германии солдатом, военнопленным, слесарем на заводе Байерверк в городе Леверкузен. В 1976 году выехал в Казахстан в город Актюбинск к детям. При беседе с А. Кааде отвечал на вопросы на немецком, так как русский язык уже забыл.

Ничего не имею против возвращения в СССР, это личное дело каждого человека "жить и умереть там, где желаешь". Этого хотела и семья Нагель, проживающая в городе Актюбинске в жилгородке. В СССР этот вопрос решают не граждане, а государство, поэтому живут Нагели не в Германии, а в Актюбинске. Кто такие Нагели? Почему о них столько писалось и говорилось в Актюбинске?

Обыкновенная немецкая семья, как и многие другие радовалась, когда после визита Аденаура появилась возможность в рамках "воссоединения" вернуться на свою историческую Родину. Роза Васильевна сразу же обратилась в Москву, в немецкое посольство. Начались долгие годы ходатайства о выезде к супругу, вернее, "хлопоты" о выезде, как правильно выразился А. Кааде.

Наконец в 1968 году разрешили только ей одной ехать к супругу в ФРГ. Роза Васильевна, как мать, почувствовала, что может не увидеть своих детей. Не выпустят их, а жить осталось немного. Нет гарантии.

Младший сын в Ангарске под Иркутском, а Петя, Вильгельм и дочь в Актюбинске. Никто из них не способен выдержать эту суровую борьбу за выезд. Можно ли лишиться работы, дети будут иметь неприятности в школе, а разрешение на выезд может не быть. Чтобы выехать из ФРГ необходимо всего лишь разрешение на выезд в СССР. Не надо в ОВИРе ночевать, чтобы утром попасть на прием и решение производственного собрания не нужно. К тому же посольства СССР помогут, ведь вход к ним свободный.

Михаил Петрович долго колебался. Во-первых русский язык забыл, во-вторых надо доработать до пенсии тем более, что стаж работы в колхозе в СССР здесь тоже зачитывают. В Советском Союзе пенсию от государства ему не получать, ведь даже не все участники отечественной войны ее имеют.

Узнав, что мать не выдерживает без них /детей/ и хочет вернуться дочь написала и попросила, чтобы мать все же пожила с отцом, но безрезультатно. Каждый сын получил по легковой машине - жигули. Тогда это еще можно было делать. Было множество и других подарков.

"Когда пришли мы за разрешением на обратный выезд в наше посольство, когда увидела я советских людей, поняла - дома я!" - говорила Роза Васильевна... - писал А. Кааде. По неволе вспоминается посещение посольства ФРГ в Москве. Никто из многочисленных посетителей не мог тоже самое сказать, но были уверены, что добьются своего.

"Что дорогое вы оставили там в ФРГ, где прожили пол жизни?" На что Михаил не раздумывая ответил: "О, ничего, совсем ничего. Только мои деньги, пенсии"...

"Все мое здесь" - ответила Роза... Такой ответ А. Кааде не получил бы здесь в ФРГ от немцев, выехавшим из СССР, которым пришлось трижды оставить дома, построенные отцами и им. При выезде разрешалось только 90 рублей обменивать. Так называемый узаконенный грабеж.

"Там - прошлое, здесь - будущее" ... Это будущее так радовало Михаила Нагеля, что родственникам приходилось настороживаться особенно, когда задерживался в туалете. Задумчивее и молчаливее стал Михаил.

Было бы интересно снова что-нибудь услышать о Михаиле Нагеле. Ведь теперь он, наверное, уже может немного говорить и понимать по-русски и не надо автору столько сочинять, как это делал А. Кааде.

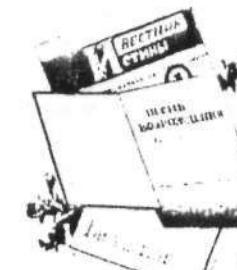
Поздно понял Михаил Нагель, что лучше? - Прошлое с хорошей пенсией или будущее без пенсии. "Не все мое здесь" - ответит он, если даже добьется своей пенсии из ФРГ. Да это и не важно, ведь прессе будет только то, что необходимо советской пропаганде в городе Актюбинске.

Шефер В.

Zeugen sein. Und im Gefängnis sind wir ja schon allein durch unsere Anwesenheit ein Hinweis auf den lebendigen Gott. Mir genügte die Gewißheit: Der Herr weiß, wie lange ich dieses Amt in dieser Umgebung ausüben soll. Deshalb bat ich Ihn nur um Bewahrung im Glauben.

Последние часы Вы даете нам как раз для  
последнее напоминание о том, что впереди  
на наше земли. Желаем Вам успехов в дальнейшем  
Желаем успехов, успехов дальнейшем,  
пока же будем жить и жить...

3 ГОДА 1 МЕСЯЦ 21 ДЕНЬ



Душою мы с горящими



3 Jahre, 1 Monat und 21 Tage im Untergrund (eine Seite des Albums).

### Briefe

Einen großen Teil der an mich gerichteten Briefe habe ich nicht er-

1977. 21. МАРТА

ЕСТЬ

БЫЛЫХ

СИЛ

Ecken und Enden Briefe bekommst?" Aber noch bevor ich antworten konnte, fuhr er fort: "Ich muß bekennen: Ihr habt doch eine starke Gemeinschaft!" "Nein", erwiderte ich, "nicht unsere Gemeinschaft, sondern Gott ist stark".

Einmal lud mich mein Abteilungschef vor und erklärte: "Die Zensoren sind es satt, deine Post zu lesen. Deshalb haben sie alle Briefe, die an dich gerichtet sind, mir übergeben. Ich soll jetzt deine Korrespondenz prüfen und entscheiden, was man dir geben darf und was nicht. Hier ist ein Brief in Deutsch, den gebe ich dir nicht. Wer weiß, was darin steht!" "Wie Sie meinen", konnte

ich ihm nur antworten. Eine schöne Postkarte mit dem Bild vom Abendmahl Jesu mit den Jüngern gab er mir. Danach überlegte er eine Weile und gab mir dann den deutschen Brief zu lesen. Als ich damit fertig war, sagte er: "Eigentlich kannst du den Brief nun behalten. Den Inhalt weißt du ja sowieso". Und ich durfte ihn mitnehmen.

Das Briefschreiben an Hüftlinge ist und bleibt eine gute Sache. Man sollte es unbedingt treulich tun. Auch wenn der Adressat nicht alles für ihn Bestimmte erhält, ist doch die Tatsache, daß an ihn geschrieben wird, ein starkes Zeugnis für alle, die mit den Briefen in Berührung kommen.

#### Dankgottesdienst anlässlich der Entlassung des Bruders



I2

#### Zwei Rußlanddeutsche nach Prozeß in Nowosibirsk verschwunden =

Frankfurt (dpa) - Zwei Rußlanddeutsche aus Nowosibirsk sind nach Angaben der in Frankfurt ansässigen Internationalen Gesellschaft für Menschenrechte (IGFM) nach ihrem Prozeß Ende Februar verschwunden. Konstantin Assmuss und Viktor Axt seien im Dezember 1982 festgenommen und im Februar wegen "Verleumdung der sowjetischen Gesellschaftsordnung" zu einem Jahr Gefängnis auf Bewährung und einem 20-prozentigen Lohnabzug verurteilt worden, berichtete die Organisation am Dienstag.

Seit dem Urteil hätten die Familien der beiden nichts von den Männern gehört, obwohl sie nach sowjetischem Recht unverzüglich auf freien Fuß hätten gesetzt werden müssen. Die sowjetischen Behörden verweigerten jede Auskunft. Nach IGFM-Angaben gehören Assmuss und Axt zu einer Gruppe, die sich für mehr Rechte für die Volksgruppe der Rußlanddeutschen einsetzt. Einige andere Mitglieder dieser Gruppe seien bereits wegen ihres Engagements zu mehrjährigen Freiheitsstrafen verurteilt worden.

APR 1983

OCT 1984

#### Koalition: Rußland-Deutsche nicht vergessen

Utl: Bundesregierung soll mehr tun - Klage über das Schicksal von Minderheiten in der Sowjetunion =

Bonn (AP) Die Bundesregierung soll auf Drängen der Koalitionsparteien sich mehr um die Menschen deutscher Abstammung in der Sowjetunion kümmern. Einen entsprechenden Entschließungsantrag haben die Fraktionen der CDU/CSU und der FDP am Donnerstag im Bundestag eingebracht. Bundeskanzler Helmut Kohl wird aufgefordert, in Gesprächen und Verhandlungen mit der Sowjetunion darauf hinzuwirken, daß den Deutschen in der UdSSR entsprechend den internationalen Zusagen Moskaus die Ausübung der individuellen Menschenrechte auch tatsächlich ermöglicht werde.

Die Koalitionsfraktionen beklagten das Schicksal der Deutschen und anderer Minderheiten in der Sowjetunion. Die Antragsteller erinnerten an den Bericht der Parlamentarischen Versammlung des Europarates, der auf eine "sich verschärfende Tendenz zur Russifizierung nationaler Minderheiten, insbesondere der Deutschen, seitens der sowjetischen Behörden" hinweise. Wenn es gelinge, die menschenrechtliche Situation der Deutschen in der Sowjetunion erheblich zu verbessern, werde sicherlich der gegenwärtig hohe Ausreisedruck in die Bundesrepublik abnehmen. Dazu würde auch eine erhebliche Verbesserung des wechselseitigen Besuchsverkehrs wesentlich beitragen, erklärten die Koalitionsfraktionen.

#### Sacharow/Straße

Menschenrechtsorganisation fordert „Andrej-Sacharow-Straße“

Bonn, 2. Oktober 84 (ddp). - Die Menschenrechtsorganisation „Gesellschaft Kontinent“ hat in Bonn eine Unterschriftenaktion gestartet, um eine „Andrej-Sacharow-Straße“ durchzusetzen. Wie die Organisation am Dienstag mitteilte, wird in der an den Bonner Oberbürgermeister Hans Daniels (CDU) gerichteten Petition vorgeschlagen, die Godesberger Waldstraße, in der die Botschaft der Sowjetunion ansässig ist, auf den Namen des in Gorki verbannten sowjetischen Regimekritikers und Friedensnobelpreisträgers umzuändern. Mit dieser Aktion folge die „Gesellschaft Kontinent“ dem Beispiel der Stadt New York, wo kürzlich die Straße, in der die sowjetische Vertretung bei den Vereinten Nationen (UN) liege, in Sacharow-Bonner-Corner umbenannt worden sei.

OCT 1984

# Finnisches Asyl für deutschstämmigen Flüchtling

Helsinki (dpa)

Die abenteuerliche Flucht des deutschstämmigen Viktor Schneider aus der Sowjetunion hat für ihn schließlich auch vor den finnischen Behörden ein glückliches Ende genommen. Helsinki entschied, den 28 Jahre alten Schneider, der mit einem Ruderboot geflüchtet und vor der Küste von einem finnischen Frachter aufgefischt worden war, Asyl zu gewähren. Der Flüchtling wollte unmittelbar nach dem Beschuß Finnland verlassen — vermutlich in Richtung Bundesrepublik, wohin er ursprünglich hatte fliehen wollen.

Die Bundesregierung hatte über ihre Vertretung in Helsinki den finnischen Behörden klar gemacht, daß Schneider nach Bonner Auflassung Deutscher sei. Sie bezog sich damit auf Artikel 116 des Grundgesetzes, wonach Personen deutscher Volkszugehörigkeit wie Deutsche behandelt werden. Auch die amerikanische Botschaft in Helsinki war an die finnische Regierung herangetreten, um sie auf ihre Unterschrift unter die UNO-Flüchtlingskonventionen hinzuweisen. Auf diese Konventionen bezog sich auch das finnische Außenministerium, das außerdem einen Appell von Prinz Sadruddin Aga Khan, dem UNO-Hochkommissar für Flüchtlinge, erwähnte.

26.7.73 S.D.

Sacharow/Postkarte

Postkarte von Jelena Bonner beunruhigt Tochter =

OCT 1984

Newton/Massachusetts (AP) Die Stieftochter des sowjetischen Regimekritikers Andrej Sacharow, Tatyana Yankelewich, ist nach eigenen Worten über eine „mysteriöse“ Postkarte ihrer Mutter Jelena Bonner berunruhigt. Wie die in den USA lebende Tochter von Frau Bonner am Donnerstag in Newton in Massachusetts vor Journalisten mitteilte, erwähnt ihre Mutter keine wichtigen Dinge, wie etwa ihren Gesundheitszustand. Gerade dies sei aber offenbar ein Hinweis darauf, daß sie etwas Wichtiges mitteilen wolle. Die Postkarte sei ihr am 29. September zugestellt worden, sagte Frau Yankelewich. Dem Vernehmen nach soll Jelena Bonner kürzlich wegen antisowjetischen Handlungen zu fünf Jahren innerer Verbannung in Gorki verurteilt worden sein, wo ihr Mann bereits seit 1980 lebt.

2.3.1983 немец из Киргизии Христиан РИХТЕР (р.5.1.1932) с семьей явился в ОВИР г.Фрунзе для выяснения вопроса о возможности депатриации его семьи в ФРГ. Семью РИХТЕРОВ грубо выдворили из ОВИРа. На следующий день, 3.3.1983 Х.РИХТЕР был арестован у себя на работе. Ему было предъявлено обвинение в "хулиганстве". Жена Х.РИХТЕРА Эмilia с детьми Виктором (р.5.II.1956), Лилией (р.24.2.1961), Христианом (р.II.4.1964), Эмiliей (р.20.3.1968), Рудольфом (р.20.2.1971) и Mariей (р.2.I.1974) живет по адресу: 722153, КиргССР, Кантский р-н, с.Ново-Покровка, ул.Чехова, 33.

## Vier Baltendeutsche verurteilt

FRANKFURT, 18. Oktober (dpa). Vier ausreisewillige Deutsche aus Litauen sind nach Angaben der Internationalen Gesellschaft für Menschenrechte (IGFM) in der Sowjetunion zu Freiheitsstrafen verurteilt worden. Zu den Verurteilten gehören, wie die Gesellschaft am Donnerstag in Frankfurt mitteilte, die drei Familienväter Reinhold Kinsfader, Waldemar Kreker und Waldemar Voelker, die im April dieses Jahres beim Betreten der deutschen Botschaft in Moskau von Wachposten festgenommen worden waren. Kinsfader wurde nach Informationen der IGFM Anfang September wegen Verstoßes gegen das Militärgesetz zu zwei Jahren und sechs Monaten Straflager verurteilt, weil er der Einberufung nicht folgte. Je ein Jahr Gefängnis auf Bewährung erhielten Voelker und Kreker.

ОТВЕТ РЕДАКЦИИ СОВЕТСКОЙ ГАЗЕТЫ 21. 05. 1976

66073/2

Уважаемый товарищ РИХТЕР!

Ю.А.Жуков получил Ваше письмо. Вы обратились явно не по адресу. Ведь Юрий Александрович — журналист-международник, которому поручено отвечать на вопросы международного характера.

Соглашаясь с Вами, что судьба многих поволжских немцев трагична, хотим Вам все-таки напомнить, что виноваты в этом не несколько десятков немцев-изменников, а, к глубокому сожалению, очень многие граждане немецкой национальности, которые поддали в влиянию гитлеровской пропаганды, встали на путь борьбы против Советской власти и помогали фашистам. Как это ни горько, но факты остаются фактами.

Что касается возможности переселения всех лиц немецкой национальности обратно на берега Волги, то тогда пришлось бы выселить оттуда уже давно обосновавшихся там людей, а это вызвало бы никому не нужный, вредный конфликт.

По поручению Ю.А.Жукова.

Редактор

21/5/76 года

Л.Горохова

# Sowjetischen Zentralkomitees

W. A. MOSKAU, 9. Oktober. In der sowjetischen Hauptstadt kursierende Gerüchte über eine Sonderitzung des Zentralkomitees der Kommunistischen Partei sind jetzt von offiziöser Seite bestätigt worden. Das für Auslandsbeziehungen zuständige ZK-Mitglied Sagladin gab westlichen Journalisten in Moskau zu verstehen, daß Zentralkomitee werde „gegen Ende dieses Monats“ zu einer solchen Tagung zusammengetreten. Spekulationen um mögliche Veränderungen in der sowjetischen Führungsspitze wies er dagegen mit den Worten zurück, diese seien „nicht zu erwarten“. Es gehe bei der Sitzung vielmehr um die Erörterung landwirtschaftlicher Fragen. Ähnlich äußerte sich der „Prawda“-Chefredakteur Afanajew am Dienstag im Gespräch mit einer Gruppe japanischer Korrespondenten. Nach deren Darstellung schloß der oberste Schriftleiter des Parteizeitungsgangs die Möglichkeit „geringer personeller Veränderungen“ zwar nicht aus, stellte jedoch entschieden in Abre-

de, daß davon die Machtdistribution des Staats- und Parteichefs Tschernenko tangiert werden könnte. Dieser sei „bei guter Gesundheit“ und arbeite „normal“, wurde Afanajew von seinen japanischen Gesprächspartnern zitiert. Mit der Sonderitzung des Zentralkomitees sei zwischen dem 20. und dem 31. Oktober zu rechnen. Daß sich das nach dem Politbüro höchste Parteiorgan vor dem Hintergrund einer offenbar abermals schlechten Ernte außerplanmäßig mit Agrarfragen zu befassen gedenkt, wie auch der „Prawda“-Chefredakteur bestätigte, mußte zwangsläufig die Frage nach der Stellung des Kreml-„Kronprinzen“ Gorbatschow aufwerfen, der im Politbüro für die Landwirtschaft zuständig ist. Indes scheint seine Position eher noch gesetziger als die des um zwanzig Jahre älteren Staats- und Parteichefs zu sein.

## Waleri Martschenko im Gefängniskrankenhaus gestorben

F.A.Z. FRANKFURT, 9. Oktober. Der ukrainische Dissident Walerie Martschenko ist am Montag im Alter von 36 Jahren im Gefängniskrankenhaus von Leningrad gestorben. Wie ein Sprecher der „Bukowski-Stiftung“ in Amsterdam am Dienstag mitteilte, habe die Mutter des Verstorbenen die Stiftung über den Tod ihres Sohnes informiert. Martschenko habe an einer chronischen Nierenentzündung gelitten und hätte an eine künstliche Niere angeschlossen werden müssen. Den Angaben zufolge haben die sowjetischen Behörden den Transport Martschenkos in ein anderes Krankenhaus in Leningrad nicht erlaubt. Dort wären die nötigen Geräte zur Behandlung vorhanden gewesen. Vor seiner Verhaftung war Martschenko Redakteur bei der ukrainischen Literaturzeitschrift „Literaturnaja Ukraina“. 1973 wurde er wegen „Propaganda und antisowjetischer Agitation“ verhaftet und zu acht Jahren Haft und anschließender Verbannung verurteilt. Wegen seines ungebrochenen Eintretens für die Menschenrechte wurde er im März dieses Jahres noch einmal zu 15 Jahren

Haft verurteilt. Das PEN-Zentrum der Bundesrepublik Deutschland, das Martschenko auf seiner letzten Sitzung in Erlangen zum Ehrenmitglied wählte, hat sich mehrfach bei der sowjetischen Führung für den Schriftsteller eingesetzt.

## Demonstranten in Moskau verhaftet

Drei Sowjetbürger deutscher Abstammung, die in die Bundesrepublik ausreisen wollen, haben gestern vor der Bonner Botschaft in Moskau demonstriert. Sie ent-



falteten in einem Park Transparente, die ihnen Polizisten in Uniform und Zivil wenig später abnahmen. Alle drei wurden verhaftet. 19. 4. 83